

I

(Akty, których publikacja jest obowiązkowa)

DECYZJA NR 895/2006/WE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY

z dnia 14 czerwca 2006 r.

wprowadzająca uproszczony system kontroli osób na granicach zewnętrznych oparty na jednostronnym uznawaniu przez Republikę Czeską, Estonię, Cypr, Łotwę, Litwę, Węgry, Malte, Polskę, Słowenię i Słowację niektórych dokumentów za równorzędne z ich wizami krajowymi do celów przejazdu tranzytem przez ich terytoria

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

Przepisy te są jednak wiążące dla nowych państw członkowskich od dnia przystąpienia.

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 62 ust. 2,

(3) W związku z tym nowe państwa członkowskie są zobowiązane do wydawania wiz krajowych na wjazd lub przejazd tranzytem przez ich terytorium obywatelom państw trzecich posiadającym wizę jednolitą, wizę na pobyt długoterminowy lub zezwolenie na pobyt wydane przez państwo członkowskie w pełni wprowadzające w życie dorobek Schengen lub posiadającym podobny dokument wydany przez inne nowe państwa członkowskie.

uwzględniając wniosek Komisji,

stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w art. 251 Traktatu ⁽¹⁾,

(4) Posiadacze dokumentów wydanych przez państwa członkowskie w pełni wprowadzające w życie dorobek Schengen oraz przez nowe państwa członkowskie nie stanowią żadnego ryzyka dla nowych państw członkowskich z uwagi na wszystkie niezbędne kontrole, jakim zostali poddani przez inne państwa członkowskie. Aby nie nakładać nieuzasadnionego, dodatkowego obciążenia administracyjnego na nowe państwa członkowskie, powinny zostać przyjęte wspólne przepisy upoważniające nowe państwa członkowskie do jednostronnego uznawania tych dokumentów za równorzędne z ich wizami krajowymi oraz do ustanowienia uproszczonego systemu kontroli osób na granicach zewnętrznych opartego na jednostronnym uznawaniu równorzędnego statusu dokumentów.

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Zgodnie z art. 3 ust. 1 Aktu przystąpienia z 2003 r. państwa członkowskie, które przystąpiły do Unii Europejskiej w dniu 1 maja 2004 r., zobowiązane są od tego dnia nałożyć obowiązek wizowy na obywateli państw trzecich wymienionych w załączniku I do rozporządzenia Rady (WE) nr 539/2001 z dnia 15 marca 2001 r. wymieniającego państwa trzecie, których obywatele muszą posiadać wizy podczas przekraczania granic zewnętrznych, oraz te, których obywatele są zwolnieni z tego wymogu ⁽²⁾.

(5) Wspólne przepisy powinny mieć zastosowanie w okresie przejściowym do dnia określonego w decyzji Rady, o której mowa w art. 3 ust. 2 akapit pierwszy Aktu przystąpienia z 2003 r.

(2) Zgodnie z art. 3 ust. 2 Aktu przystąpienia z 2003 r. przepisy dorobku Schengen dotyczące warunków i kryteriów wydawania jednolitych wiz krótkoterminowych oraz przepisy dotyczące wzajemnego uznawania wiz i równorzędnego statusu zezwoleń na pobyt i wiz stosowane są w nowych państwach członkowskich dopiero po przyjęciu stanowiącej o tym decyzji Rady.

(6) Uznanie dokumentu powinno ograniczać się do celów przejazdu tranzytem przez terytorium jednego lub kilku nowych państw członkowskich i nie powinno mieć wpływu na możliwość wydania przez nowe państwo członkowskie wizy krajowej na pobyt krótkoterminowy. Zgodnie z Aktem przystąpienia z 2003 r. uczestnictwo we wspólnym systemie nie powinno być obowiązkowe ani nie powinno nakładać na nowe państwa członkowskie dodatkowych obowiązków.

⁽¹⁾ Opinia Parlamentu Europejskiego z dnia 6 kwietnia 2006 r. (dotychczas nieopublikowana w Dzienniku Urzędowym) oraz decyzja Rady z dnia 1 czerwca 2006 r.

⁽²⁾ Dz.U. L 81 z 21.3.2001, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 851/2005 (Dz.U. L 141 z 4.6.2005, str. 3).

- (7) Wspólne przepisy powinny być stosowane do jednolitych wiz krótkoterminowych, wiz na pobyt długoterminowy i zezwoleń na pobyt wydawanych przez państwa członkowskie w pełni wprowadzające w życie dorobek Schengen, jak również do wiz krótkoterminowych, wiz długoterminowych i zezwoleń na pobyt wydawanych przez inne nowe państwa członkowskie.
- (8) Warunki dotyczące wjazdu określone w art. 5 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 marca 2006 r. ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen)⁽¹⁾ muszą zostać spełnione, z wyjątkiem warunku określonego w jego art. 5 ust. 1 lit. b), w zakresie, w jakim niniejsza decyzja ustanawia system jednostronnego uznawania przez nowe państwa członkowskie niektórych dokumentów wydawanych przez państwa członkowskie w pełni wprowadzające w życie dorobek Schengen oraz podobnych dokumentów wydanych przez inne nowe państwa członkowskie dla celów przejazdu tranzytem.
- (9) Ponieważ cel niniejszej decyzji, a mianowicie wprowadzenie systemu jednostronnego uznawania przez nowe państwa członkowskie niektórych dokumentów wydanych przez inne państwa członkowskie dla celów tranzytu, nie może zostać w wystarczającym stopniu osiągnięty przez państwa członkowskie, natomiast z uwagi na skalę i skutki niniejszej decyzji może zostać lepiej osiągnięty na poziomie Wspólnoty, Wspólnota może przyjąć środki zgodnie z zasadą subsydiarności określoną w art. 5 Traktatu. Zgodnie z ustanowioną w tym artykule zasadą proporcjonalności niniejsza decyzja nie wykracza poza to, co jest niezbędne do osiągnięcia tego celu.
- (10) Niniejsza decyzja nie stanowi rozwinięcia postanowień dorobku Schengen w rozumieniu Umowy zawartej przez Radę Unii Europejskiej i Republikę Islandii oraz Królestwo Norwegii dotyczącej włączenia tych dwóch państw we wprowadzanie w życie, stosowanie i rozwój dorobku Schengen, gdyż kierowana jest ona wyłącznie do państw członkowskich niestosujących obecnie jeszcze w pełni tego dorobku. Jednakże w celu zagwarantowania spójności oraz prawidłowego funkcjonowania systemu Schengen niniejsza decyzja obejmuje również wize i zezwolenia na pobyt wydawane przez państwa trzecie włączone we wprowadzanie w życie, stosowanie i rozwój dorobku Schengen i w pełni wprowadzające w życie dorobek Schengen, takie jak Islandia oraz Norwegia.
- (11) Zgodnie z art. 1 i 2 Protokołu w sprawie stanowiska Wielkiej Brytanii i Irlandii, załączonego do Traktatu o Unii Europejskiej i Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, te dwa państwa członkowskie nie uczestniczą w przyjęciu niniejszej decyzji.
- (12) Zgodnie z art. 1 i 2 Protokołu w sprawie stanowiska Danii, załączonego do Traktatu o Unii Europejskiej i Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, Dania nie uczestniczy w przyjęciu niniejszej decyzji,

PRZYJMUJĄ NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Niniejsza decyzja wprowadza uproszczony system kontroli osób na granicach zewnętrznych umożliwiający Republice Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwie, Litwie, Węgrom, Malcie, Polsce, Słowenii i Słowacji (zwanym dalej „nowymi państwami członkowskimi”) jednostronne uznawanie za równorzędne z ich wizami krajowymi dla celów przejazdu tranzytem dokumentów, o których mowa w art. 2 ust. 1, oraz dokumentów, o których mowa w art. 3, wydanych przez inne nowe państwa członkowskie obywatelom państw trzecich podlegającym obowiązkowi wizowemu na podstawie rozporządzenia (WE) nr 539/2001.

Wykonanie niniejszej decyzji nie ma wpływu na kontrole, którym poddawane są osoby na granicach zewnętrznych zgodnie z art. 5–13 i art. 18–19 rozporządzenia (WE) nr 562/2006.

Artykuł 2

1. Następujące dokumenty mogą być uznane przez nowe państwo członkowskie za równorzędne z jego wizą krajową dla celów przejazdu tranzytem, bez względu na narodowość posiadacza:

- i) „wiza jednolita”, o której mowa w art. 10 Konwencji wykonawczej do Układu z Schengen;
- ii) „wiza na pobyt długoterminowy”, o której mowa w art. 18 Konwencji wykonawczej do Układu z Schengen;
- iii) „zezwolenie na pobyt” objęte załącznikiem IV do Wspólnych instrukcji konsularnych.

2. W przypadku gdy nowe państwo członkowskie postanowi o stosowaniu niniejszej decyzji, uznaje ono wszystkie dokumenty, o których mowa w ust. 1, niezależnie od tego, które Państwo wydało dokument.

⁽¹⁾ Dz.U. L 105 z 13.4.2006, str. 1.

Artykuł 3

Nowe państwo członkowskie stosujące art. 2 może ponadto uznawać krajowe wizy krótkoterminowe, wizy długoterminowe oraz zezwolenia na pobyt wydane przez jedno lub kilka nowych państw członkowskich za równorzędne z jego wizami krajowymi dla celów przejazdu tranzytem.

Dokumenty wydawane przez nowe państwa członkowskie, które mogą być uznane na podstawie niniejszej decyzji, są wymienione w Załączniku.

Artykuł 4

Nowe państwa członkowskie mogą uznawać dokumenty za równorzędne z ich wizą krajową dla celów przejazdu tranzytem tylko wówczas, gdy czas przejazdu tranzytem obywatela państwa trzeciego przez terytorium nowego państwa członkowskiego/nowych państw członkowskich nie przekracza pięciu dni.

Okres ważności dokumentów, o których mowa w art. 2 i 3, obejmuje czas przejazdu tranzytem.

Artykuł 5

Nowe państwo członkowskie, które postanowi o stosowaniu niniejszej decyzji, powiadamia o tym Komisję do dnia 1 sierpnia 2006 r.

Komisja publikuje informacje przekazane przez nowe państwa członkowskie w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Artykuł 6

Niniejsza decyzja wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Stosuje się ją do dnia, który zostanie określony przez Radę w decyzji przyjętej na podstawie art. 3 ust. 2 akapit pierwszy Aktu przystąpienia z 2003 r.

Artykuł 7

Niniejsza decyzja skierowana jest do Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji.

Sporządzono w Strasburgu, 14 czerwca 2006 r.

W imieniu Parlamentu Europejskiego

J. BORRELL FONTELLES
Przewodniczący

W imieniu Rady

H. WINKLER
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

Wykaz dokumentów wydawanych przez nowe państwa członkowskie

REPUBLIKA CZESKA

Wizy

- Vízum k pobytu do 90 dnů – (wiza na pobyt krótkoterminowy)
- Vízum k pobytu nad 90 dnů – (wiza na pobyt długoterminowy)
- Diplomatické vízum – (wiza dyplomatyczna)
- Zvláštní vízum – (wiza specjalna)

Zezwolenia na pobyt

- Průkaz o povolení k přechodnému pobytu (zezwolenie na pobyt czasowy) ⁽¹⁾
- Průkaz o povolení k trvalému pobytu (zezwolenie na pobyt stały)

CYPR

Θεώρησης (Wizy)

- Θεώρηση διέλευσης — Κατηγορία Β (wiza tranzytowa – kategoria Β)
- Θεώρηση για παραμονή βραχείας διάρκειας — Κατηγορία Γ (wiza na pobyt krótkoterminowy – kategoria C)
- Ομαδική θεώρηση — Κατηγορίες Β και Γ (wiza grupowa – kategoria Β i C)

Άδειες παραμονής (Zezwolenia na pobyt)

- Προσωρινή άδεια παραμονής (απασχόληση, επισκέπτης, φοιτητής) tymczasowe zezwolenie na pobyt (praca, odwiedziny, studia)
- Άδεια εισόδου (απασχόληση, φοιτητής) zezwolenie na wjazd (praca, studia)
- Άδεια μετανάστευσης (μόνιμη άδεια) zezwolenie imigracyjne (zezwolenie na pobyt stały)

ESTONIA

Wizy

- Transiitviisa, liik B (wiza tranzytowa, kategoria B)
- Lühiajaline viisa, liik C (wiza na pobyt krótkoterminowy, kategoria C)
- Pikaajaline viisa, liik D (wiza na pobyt długoterminowy, kategoria D)

Zezwolenia na pobyt

- Tähtajaline elamisluba (zezwolenie na pobyt czasowy – do 5 lat)
- Alaline elamisluba (zezwolenie na pobyt stały)

⁽¹⁾ Jeden rodzaj dokumentu dla wszystkich przypadków, z okresem ważności wskazanym na naklejce.

ŁOTWA

Wizy

- Latvijas vīza – Kategorija B (wiza tranzytowa)
- Latvijas vīza – Kategorija C (wiza na pobyt krótkoterminowy)
- Latvijas vīza – Kategorija D (wiza na pobyt długoterminowy)

Zezwolenia na pobyt

- Pastāvīgās uzturēšanās atļauja (wydane przed dniem 1 maja 2004 r.) (zezwolenie na pobyt stały)
- Uzturēšanās atļauja (wydane po dniu 1 maja 2004 r.) (zezwolenie na pobyt; zarówno na pobyt tymczasowy, jak i stały)
- Nepilsoņa pase (paszport cudzoziemca)

LITWA

Wizy

- Tranzitinė viza (wiza tranzytowa (B))
- Trumpalaikė viza (wiza na pobyt krótkoterminowy)
- Ilgalaikė viza (wiza na pobyt długoterminowy)

Zezwolenia na pobyt

- Europos Bendrijų valstybės narės piliečio leidimas gyventi (zezwolenie na pobyt dla obywatela państwa członkowskiego WE)
- Leidimas nuolat gyventi Lietuvos Respublikoje (zezwolenie na pobyt stały w Republice Litewskiej)
- Leidimas laikinai gyventi Lietuvos Respublikoje (zezwolenie na pobyt tymczasowy w Republice Litewskiej; okres ważności od 1 roku do 5 lat)

WĘGRY

Wizy

- Rövid időtartamú beutazóvízum (wiza na pobyt krótkoterminowy)
- Tartózkodási vízum (wiza na pobyt długoterminowy)

Zezwolenia na pobyt

- Humanitárius tartózkodási engedély (zezwolenie na pobyt wydawane ze względów humanitarnych (w formie karty pobytu) – w połączeniu z paszportem krajowym)
- Tartózkodási engedély (zezwolenie na pobyt (w formie karty) – w połączeniu z paszportem krajowym zawierającym wpis właściwego urzędu uprawniający posiadacza karty do wielokrotnego wjazdu i pobytu, ważne maksymalnie przez okres 4 lat)
- Tartózkodási engedély (zezwolenie na pobyt (w formie naklejki) wklejone do paszportu krajowego, ważne maksymalnie przez okres 4 lat)
- Bevándoroltak részére kiadott személyazonosító igazolvány (dokument tożsamości wydawany imigrantom – w połączeniu z paszportem krajowym, w którym znajduje się adnotacja o wydaniu dokumentu tożsamości)
- Letelepdesi engedély (zezwolenie na pobyt stały (w formie karty) – w połączeniu z paszportem krajowym, w którym znajduje się adnotacja o prawie do stałego pobytu, wydawane na czas nieokreślony, okres ważności dokumentu 5 lat)
- Letelepdettek részére kiadott tartózkodási engedély (zezwolenie na pobyt wydawane osobom przebywającym na stałe (w formie naklejki) wklejane do paszportu krajowego, ważne maksymalnie przez okres 5 lat)

Dokumenty wydawane członkom personelu misji dyplomatycznych oraz urzędów konsularnych, równorzędne z zezwoleniami na pobyt

- Igazolvány diplomáciai képviselők és családtagjaik részére (specjalne zaświadczenia wydawane dyplomatom i członkom ich rodzin (dyplomatyczny dowód tożsamości))
- Igazolvány konzuli képviselő tagjai és családtagjaik részére (specjalne zaświadczenie wydawane członkom personelu konsularnego oraz członkom ich rodzin (konsularny dowód tożsamości))
- Igazolvány diplomáciai képviselő igazgatási és műszaki személyzete és családtagjaik részére (specjalne zaświadczenie wydawane członkom personelu administracyjnego i technicznego misji dyplomatycznych oraz członkom ich rodzin)
- Igazolvány diplomáciai képviselőt kiségető személyzete, háztartási alkalmazottak és családtagjaik részére (specjalne zaświadczenie wydawane członkom personelu służby misji dyplomatycznych, służbie domowej oraz członkom ich rodzin)

MALTA

Wizy

- Viži ta' tranzitu (do 5 dni)
- Viži għal perjodu qasir jew viži ta' l-ivvjaġġar (wizy jednokrotnego lub wielokrotnego wjazdu)
- Viži għal perjodu twil (upoważniają obywateli państw trzecich chcących wjechać na terytorium Malty w celu innym niż imigracja do wizyty dłuższej niż 90 dni)
- Viži ta' Grupp (do 30 dni)

POLSKA

Wizy

- Wiza wjazdowa W (okres ważności do 1 roku)
- Wiza pobytowa krótkoterminowa C (pobyt do 3 miesięcy; okres ważności do 5 lat, ale najczęściej wydawana na okres 1 roku)
- Wiza pobytowa długoterminowa D (pobyt do 1 roku; okres ważności do 5 lat, ale najczęściej wydawana na okres 1 roku)
- Wiza dyplomatyczna D/8 (pobyt do 3 miesięcy w okresie 6 miesięcy; okres ważności do pięciu lat, ale najczęściej wydawana na okres 6 miesięcy)
- Wiza służbowa D/9 (pobyt do 3 miesięcy w okresie 6 miesięcy; okres ważności do 5 lat, ale najczęściej wydawana na okres 6 miesięcy)
- Wiza kurierska D/10 (pobyt do dziesięciu dni, chyba że postanowienia umów międzynarodowych stanowią inaczej; okres ważności do 6 miesięcy)

Zezwolenia na pobyt

- Karta pobytu (seria KP wydawana pomiędzy 1 lipca 2001 r. a 30 kwietnia 2004 r. oraz seria PL wydawana od 1 maja 2004 r.; okres ważności do 10 lat; wydawana cudzoziemcom, którzy otrzymali zezwolenie na pobyt na czas określony, zezwolenie na osiedlenie się, status uchodźcy, zgodę na pobyt tolerowany; seria PL jest również wydawana cudzoziemcom, którzy otrzymali zezwolenie na pobyt długoterminowy)
- Karta stałego pobytu (seria XS; wydawana przed 30 czerwca 2001 r.; okres ważności do 10 lat, wydane cudzoziemcom, którzy otrzymali zezwolenie na osiedlenie się; termin ważności ostatniej wydanej karty upłyne 29 czerwca 2011 r.)

SŁOWENIA

Wizy

- Vizum za vstop (wiza wjazdowa)
 - Vizum za kratkoročno bivanje C (wiza na pobyt krótkoterminowy)
 - Vizum za daljše bivanje D (wiza na pobyt długoterminowy)

Zezwolenia na pobyt

- Dovoljenje za stalno prebivanje (zezwolenie na pobyt stały)
- Dovoljenje za začasno prebivanje (zezwolenie na pobyt tymczasowy; okres ważności maksymalnie 1 rok, chyba że słoweńska ustawa o cudzoziemcach stanowi inaczej)
- Diplomatska izkaznica (dyplomatyczny dowód tożsamości)
- Konzularna izkaznica (konsularny dowód tożsamości)
- Konzularna izkaznica za častne konzularne funkcionarje (konsularny dowód tożsamości wydawany konsulom honorowym)
- Službena izkaznica (służbowy dowód tożsamości)

SŁOWACJA

Wizy

- Krátkodobé vízum (wiza na pobyt krótkoterminowy)
- Dlhodobé vízum (wiza na pobyt długoterminowy)
- Diplomatické vízum (wiza dyplomatyczna)
- Osobitné vízum (wiza specjalna)

Zezwolenia na pobyt

- Povoľenie na prechodný pobyt (zezwolenie na pobyt tymczasowy)
- Povoľenie na trvalý pobyt (zezwolenie na pobyt stały)

Cestovné doklady – Dokumenty podrózne

- Cudzinecký pas (paszport cudzoziemca)
 - Cestovný doklad podľa Dohovoru z 28 lipca 1951 r. (dokument podróżny – Konwencja z dnia 28 lipca 1951 r.)
 - Cestovný doklad podľa Dohovoru z 28 września 1954 r. (dokument podróżny – Konwencja z dnia 28 września 1954 r.)
-